



Beautiful English

# 美丽英文

## 成长是不可替代的事

Growth Can Not Be Replaced

牛小蹊◎编译



美丽英文袖珍馆  
POCKET BOOK



学英文单词·读精品文章·记美丽语录

英文  
随身读

在爱恋初开的季节  
一起走过的日  
是成长，这就

新世界出版社  
NEW WORLD PRESS

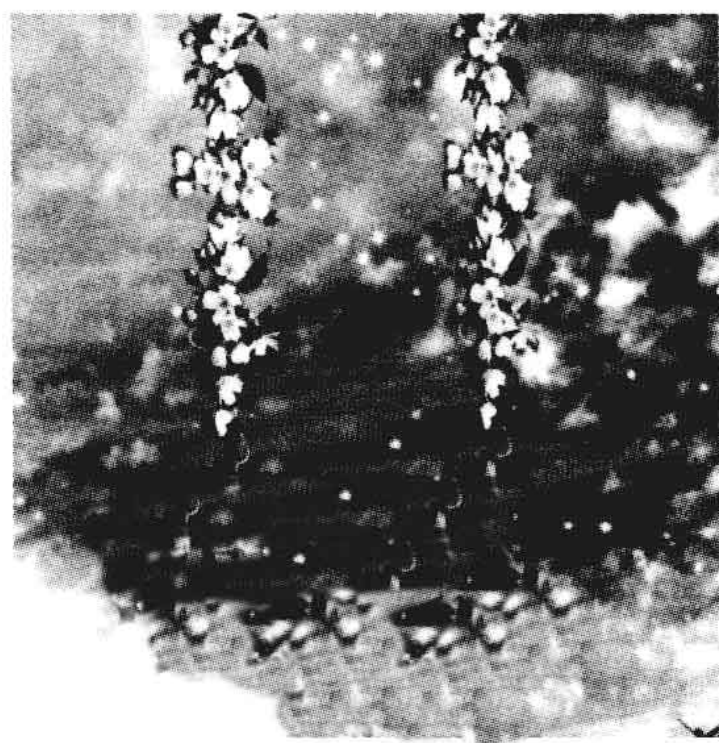
Beautiful English

# 美丽英文

成长是不可替代的事

Growth Can Not Be Replaced

牛小蹊◎编译



新世界出版社  
NEW WORLD PRESS

## 图书在版编目 (C I P) 数据

成长是不可替代的事 : 英汉对照 / 牛小溪编译. — 北京: 新世界出版社, 2012.10

(美丽英文)

ISBN 978-7-5104-3209-5

I. ①成… II. ①牛… III. ①英语—汉语—对照读物  
IV. ①H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第171909号

## 成长是不可替代的事

---

作 者: 牛小溪

责任编辑: 王正斌 陈玉洁

责任印制: 李一鸣 郑珊珊

出版发行: 新世界出版社

社 址: 北京市西城区百万庄大街24号(100037)

发 行 部: (010) 6899 5968 (010) 6899 8733(传真)

总 编 室: (010) 6899 5424 (010) 6832 6679(传真)

<http://www.nwp.cn>

<http://www.newworld-press.com>

版 权 部: +8610 6899 6306

版权部电子信箱: [frank@nwp.com.cn](mailto:frank@nwp.com.cn)

印 刷: 北京市昌平前进印刷厂

经 销: 新华书店

开 本: 787×1092 1/32

字 数: 128千字 印张: 7.25

版 次: 2012年10月第1版 2012年10月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5104-3209-5

定 价: 15.00元

---

版权所有 侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页等印装错误, 可随时退换。

客服电话: (010) 6899 8638





美丽英文袖珍馆·第2辑

成长是不可替代的事

*Growth Can Not Be Replaced*

成长是严肃的，有时还会很糟糕——但你依然可以乐观向上充满希望，迎着挫折一路向前。别忘了答应自己要做的事情，别忘了答应自己要去的地方，否则，生命又有什么意义呢？

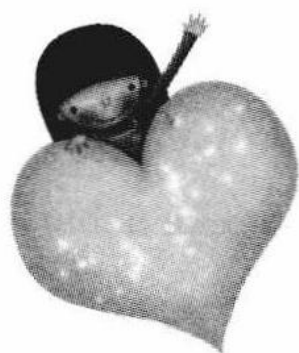
PREFACE  
.....**True Nobility****真正的高贵**© *Ernest Hemingway*

In a calm sea every man is a pilot.

But all sunshine without shade, all pleasure without pain — is not life at all. Take the lot of the happiest — it is a tangled yarn. Bereavements and blessings, one following another, make us sad and blessed by turns. Even death itself makes life more loving. Men come closest to their true selves in the sober moments of life, under the shadows of sorrow and loss.

In the affairs of life or of business, it is not intellect that tells so much as character, not brains so much as heart, not genius so much as self-control, patience, and discipline, regulated by judgment.

I have always believed that the man who has begun to live more seriously within begins to live more simply without. In an age of extravagance and waste, I wish I could show to the world how few the



风平浪静的大海上，每个人都是领航员。

但是，只有阳光而无阴影，只有欢乐而无痛苦，那就不是人生。以最幸福的人的生活为例——它是一团纠缠在一起的麻线。丧亲之痛和幸福祝愿，彼此相接，让我们一会儿伤心一会儿高兴。甚至死亡本身也会使生命更加可亲。在人生的清醒时刻，在哀痛和伤心的阴影之下，人们与真实的自我最接近。

在人生或者职业的各种事务中，性格的作用比智力大得多，头脑的作用不如心情，天资不如由判断力所节制着的自制、耐心和规律。

我始终相信，开始在内心生活得更严肃的人，也会在外表上开始生活得更朴素。在一个奢华浪费的年代，我希望能向世界表

## IV

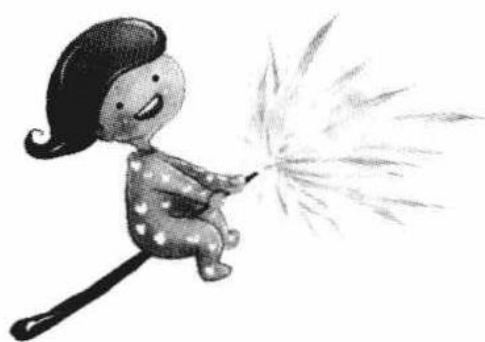
real wants of humanity are.

To regret one's errors to the point of not repeating them is true repentance. There is nothing noble in being superior to some other man. The true nobility is in being superior to your previous self.



明，人类真正需要的东西是非常之少的。

悔恨自己的错误，而且力求不再重蹈覆辙，这才是真正的悔悟。优于别人，并不高贵。真正的高贵应该是优于过去的自己。







## 爱恋初开的季节

Dawning of Love / 2

Speak Out Your Love / 6

My Very First Love / 12

Will You Go Out with Me / 20

Unbosoming Myself / 26

Apple Skin / 30

The Love in Summer / 38

The Paradox of Happiness / 44

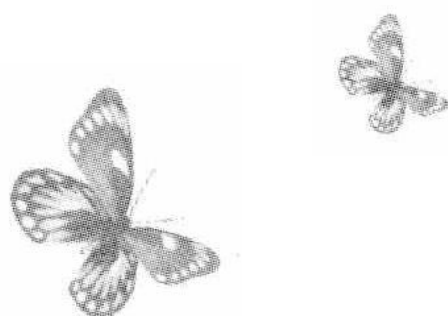
10 Wise Lessons: What I Wish I Knew  
When I Was Younger / 52



## 梦想的袅袅回音

An Unlikely Hero / 62

Don't Work for Money / 72



情窦初开 / 2

勇敢说出你的爱 / 6

我的初恋 / 12

你愿意和我约会吗 / 20

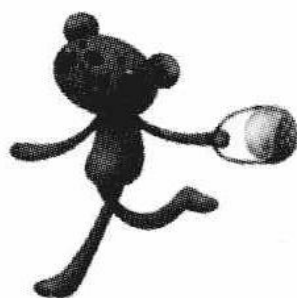
爱的倾诉 / 26

苹果皮 / 30

夏日情愫 / 38

幸福的悖论 / 44

十句箴言：年轻的时候懂这些就好了 / 52



另类英雄 / 62

不做有才华的穷人 / 72

**Dreams Are the Stuff Life Is Made of / 80**

**Do You Have Your Wallet / 86**

**Everyone Is Important / 92**

**Life Is a Test / 98**

**Minnesota Dreamer / 102**

**We Are on a Journey / 108**

**Which Group Do You Belong to / 112**



## **一起走过的日子**

**Compassion Is in the Eyes / 116**

**People Come into Your Life / 122**

**The Grass Is Always Green Right Under  
Your Feet / 126**

**The Old Man and the Rose / 130**

**A Grandfather's Touch / 138**

**Chain of Love / 146**

**How to get along with people / 152**

梦想构造生活 / 80

你有钱包吗 / 86

每个人都重要 / 92

生活是一场测试 / 98

明尼苏达州的梦想家 / 102

人在旅途 / 108

80、90后的你属于哪一族 / 112



眼里的同情 / 116

你生活中的人们 / 122

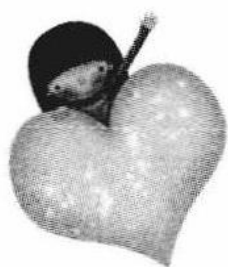
脚下的草地才是最绿的 / 126

老人与玫瑰 / 130

感受异国的阳光 / 138

爱的锁链 / 146

如何与他人相处 / 152





## 重新遇见自己

Broken Wings, Flying Heart / 158

A New Attitude to Gratitude / 164

Do One Thing Every Day that Scares You / 176

A Lesson on Mental Clutter / 182

Sow the Seed, See the Harvest / 188

Are You Ignoring That Little Thought / 192

Why Should You Forgive Yourself / 198

A Letter to My Future Self / 204

What the “ABC” Tell US / 210

- 翅膀断了，我心飞翔 / 158
- 对待感激的新态度 / 164
- 每天做一件自己害怕的事 / 176
- 如何清理心灵垃圾 / 182
- 撒下种子，期盼收获 / 188
- 你在忽略那些小想法吗 / 192
- 为什么你必须原谅自己 / 198
- 写给未来自己的一封信 / 204
- 26个字母——人生哲理篇 / 210





## Chapter 1

# 爱恋初开的季节

I'm just a sunflower, waiting for my only  
sunshine.

我只是一朵向日葵，等待着属于我的  
唯一的阳光。



## *Dawning of Love* 情窦初开

© *Ivan Turgenev*

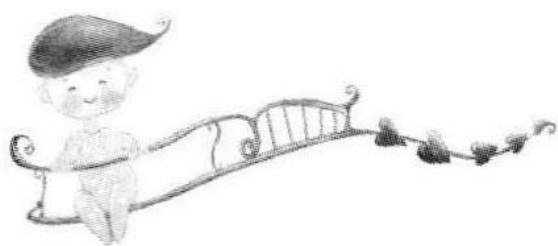
I seized the opportunity when she looking down and fell to watching her, at first **stealthily**<sup>①</sup>, then more and more boldly. Her face struck me as even charming as on the previous evening; everything in it was so delicate, clever, and sweet.

She was sitting with her back to a window covered with a white blind, the sunshine, streaming in through the blind, shed a soft light over her **fluffy**<sup>②</sup> golden curls, her innocent neck, her sloping shoulders, and tender rising bosom. I gazed at her, and how dear and near she was already to me! It seemed to me I had known her a long while and had never known anything or lived at all till I met her.

She was wearing a white dress; I would gladly, I felt, have kissed every fold of that dress. The tips of her little shoes peeped out from under her skirt.

“And here I am sitting before her,” I thought, “I have made acquaintance with her. What happiness, my God!”

I could hardly keep from jumping up from my chair in **ecstasy**<sup>③</sup>, but I only swung my legs a little like a small



我抓住了机会，就在她低头的时候，我看了她一眼。起初是偷偷地看，后来就越来越大胆。她的面孔是如此精致，散发着聪慧和甜美，看起来比昨晚更加迷人，深深地触动了我的心。

她背对着窗子坐在那里，窗上挂着白色的窗帘，阳光透过窗帘射进屋里。她蓬松的金色卷发、洁白无瑕的脖颈、瘦削的肩膀和微微隆起的胸脯都沐浴着柔和的阳光。我目不转睛地看着她，现在，我和她是如此亲近！我感觉自己在很久以前就认识她，并且在遇到她之前，好像什么也不知道，根本意识不到自己的存在。

她身穿一条白色连衣裙，裙子下面隐约可见她那小巧的鞋尖。我感到自己非常乐意去亲吻那条裙子的每一个褶皱。

“我就坐在她的面前，”我的脑中萦绕着这样的想法，“我与她已经相识了，上帝，我感到特别幸福！”

我几乎无法压抑内心的喜悦，差一点就从椅子上